



Andachtsbuch

Wat Buddhavihara, Wat Dhammavihara, Wat Sanghavihara

Ausgabe in Lautschrift

ein gemeinschaftliches Projekt von

Wat Buddhavihara



Malchower Straße 23, 13089 BERLIN
Facebook: Wat Buddhavihara Berlin
E-Mail: buddhavihara@hotmail.com
Tel.: +49-30-416 98 44 / od. 416 98 46

Wat Dhammavihara



Am Ahlemer Turm 3, 30453 HANNOVER
Facebook: Wat Dhammavihara
e-mail: dhammavihara@jahoo.com
Tel.: +49-511-768 57 46 / Fax: +49-511 542 19 31

Inhalt

Inhaltsauflistung der Anfangsworte.....	III
Vorwort.....	V
Morgen-Andacht.....	1
Verehrung der drei Juwelen I.....	1
Verehrung der drei Juwelen II	1
Einleitende Huldigung (Buddhas).....	2
Lobpreis des Buddha.....	2
Lobpreis der Lehre.....	3
Lobpreis der Gemeinschaft.....	3
Verneigung vor den drei Juwelen und Dringlichkeit der Praxis.....	4
Verneigung vor den drei Juwelen.....	4
Dringlichkeit der Praxis.....	5
Kontemplation beim Gebrauch der Bedarfsgegenstände.....	7
Kontemplation hinsichtlich der Elemente und der Widerwärtigkeit der Bedarfsgegenstände	8
Verse zur Verdienstübertragung	9
Abend-Andacht.....	11
Verehrung der drei Juwelen I.....	11
Verehrung der drei Juwelen II	11
Einleitende Huldigung (Buddhas).....	12
Die Vergegenwärtigung des Buddha.....	12
Lobpreis des Buddha.....	12
Vergegenwärtigung der Lehre.....	13
Lobpreis der Lehre.....	14
Vergegenwärtigung der Gemeinschaft.....	15
Lobpreis der Gemeinschaft	15
Nachträgliche Kontemplation (über die Bedarfsgegenstände).....	17
Verse der Entschlossenheit zur Widmung	18
Zufluchtnahme und Tugendregeln	19
I. – Bitte um die dreifache Zuflucht und die fünf Tugendregeln	19
Einleitende Huldigung (Buddhas).....	19
Die Zufluchtnahme.....	20
Die fünf Tugendregeln	21
II. – Bitte um die acht Tugendregeln (am Uposatha-Tag).....	21
Einleitende Huldigung (Buddhas).....	22
Die Zufluchtnahme.....	22
Die acht Tugendregeln	23
III. – Bitte um Unterweisung in der Lehre.....	24
IV. – Bitte um Schutz und Segen.....	24
Rezitationen.....	25
A – Einleitende Verse.....	25
Einladung an die Gottheiten I.....	25
Einladung an die Gottheiten II	25
Erfolg durch Huldigung (der drei Juwelen).....	26
Alle Buddhas.....	26
Das Verehrungsoktett.....	27
B – Die 12 großmächtigen Schutzverse.....	28
Die Rede vom [höchsten] Heil	28
Die Juwelen[-Rede].....	29

Die Rede von der Güte	32
Verse zum Schutz des Körpers	33
Die Schutzverse vom Pfau	33
Die Schutzverse des Wachtelkükens	34
Die Lehrrede von der Fahnen spitze	34
Unversehrbarer Schutz	37
Angulimalas Schutzvers	41
Die Schutzverse von den Erleuchtungsfaktoren	41
Schutzverse zur Furchtlosigkeit	42
Die Verse „Die Leidbedrückten“ usw.	42
C – Weitere Verse	43
Die Vergegenwärtigung von Buddha, Lehre und Gemeinschaft	43
Verse der segensreichen Siege	43
Die Schutzverse vom Sieg	45
Der große Segenskreis	46
Die glückverheißenden Erwachten	47
Die Verse von der Siegerrüstung	47
Der von Sternen, Jakkhas und Geistern	48
Verse: „Er beschenkte mich“ usw.	49
Zusammengesetzte Dinge	49
Die Schutzverse der 28 Buddhas	49
C – Lehrreden/Sutta	51
Die Rede vom Ingangsetzen des Rades der Lehre	51
Das Merkmal der Nicht-Seele	56
Die Rede vom Brennen	60
Die Rede von den zehn Dingen	62
Verse vom Sieg über die Hitze	64
Das Gleichnis vom Gebirge	64
Edler Reichtum	65
Die Verse von den drei Daseinsmerkmalen	65
Bedingtes Entstehen	66
Die Betrachtung der 32 Körperbestandteile	67
Die Rede von den Vorteilen der Güte	68
Abhidhamma zusammengefasst	69
I. Die Auflistung der Phänomene	69
II. Die Einteilung	69
III. Erläuterung der Elemente	70
IV. Beschreibung der Personen	70
V. Streitfragen	71
VI. Das Buch der Paare	71
VII. Bedingtheiten	71
Aus dem Grundschema der Dhammasangani	72
Gaben darreichen	74
a) Gabe an den Buddha (Buddha-Dana)	74
b) Gabe an die Mönche (Sangha-Dana)	74
Verdienstübertragung	74
Segenssprüche und Danksagung	75
Danksagung	75
Verse des Segens der Nahrungsspende	75
Segensverse	76
Der kleine Segenskreis	76
Die Verse: „Durch die Macht der drei Juwelen“ usw.	77
Zum Abschluss	78
Wunschverse	78

Inhaltsauflistung der Anfangsworte

Morgen-Andacht.....	1
Joo soo bhagawaa arahang sammaasambuddho.....	1
Arahang sammaasambuddho bhagawaa.....	1
Namo tassa bhagawato arahato sammaasambuddhassa.....	2
Jo so tathaagato arahang sammaasambuddho.....	2
Jo so swaakkhaato bhagawataa dhammo.....	3
Jo so supatipanno bhagawato saawakasangho.....	3
Buddho susuddho karunaamahannawo.....	4
Idhaa tathaagato loke uppanno.....	5
Patisankhaa joniso tchiewarang patisewaami.....	7
Jathaapattchajang pawattamaanang dhaatumattang.....	8
Jaa dewataa santi wihaara-waasinie.....	9
Abend-Andacht.....	11
Joo soo bhagawaa arahang sammaasambuddho.....	11
Arahang samma-sambuddho bhagawaa.....	11
Namo tassa bhagawato arahato sammaasambuddhassa.....	12
Tang kho pana bhagawantang.....	12
Buddha-warahanta-wara-taadi-gunaabhiutto.....	12
Swaakkhaato bhagawataa dhammo.....	13
Swaakkhaataadiguna-joga-wasena sejjo.....	14
Supatipanno bhagawato saawaka-sangho.....	15
Saddhammajjo supatipatti-gunaadiutto.....	15
Addscha majaa apattchawekkhita.....	17
Iminaa punnja-kammena upaddschaaja gunuttaraa.....	18
Zufluchtnahme und Tugendregeln.....	19
I. – Majang/Ahang bhante tisananena saha panndscha-sielaani jaatchaama/-mi.....	19
Namo tassa bhagawato arahato samma-sambuddhassa.....	19
Buddhang saranang gaddschaami.....	20
Paanaatipaataa weramanie sikkhaapadang samaadijaami.....	21
II. – Majang/Ahang bhante tisananena saha atthanga-samannaagatang.....	21
Namo tassa bhagawato arahato samma-sambuddhassa.....	22
Buddhang saranang gaddschaami.....	22
Paanaatipaataa weramanie sikkhaapadang samaadijaami.....	23
III. – Brahmaa dscha lokaadhipatie sahampati.....	24
IV. – Wipatti-patibaahaaja.....	24
Rezitationen.....	25
A – Einleitende Verse.....	25
Pharitwaana mettang samettaa bhadantaa.....	25
Samantaa dschakka-waalesu.....	25
Jo tchakkhumaa moha-malaapakattho.....	26
Sambuddhe atthawie-sanndscha dwaadasanndscha sahassake.....	26
Namo arahato samma-sambuddhassa mahesino.....	27
B – Die 12 großmächtigen Schutzverse.....	28
Ewang me sutam ... Asewanaa tscha baalaanang.....	28
Janiedha bhuutaani samaagataani ... Jang kinndschi wittang.....	29
Karaniejam-atthakusalena.....	32
Wiruupakkhehi me mettang.....	33
Udet ajann tchakkhumaa eka-raadschaa.....	33
Atthi loke sielaguno.....	34
Ewang me sutam ... Bhuuta-pubbang bhikkhawe.....	34
Wipassissa nam atthu.....	37
Jato hang bhaginie.....	41
Boddschango sati-sankhaato.....	41
Jan dunnimittang awamanganndscha.....	42
Dukkhappattaa dscha niddukkhaa.....	42

C – Weitere Verse.....	43
Itipi so bhagawaa arahang sammaa-sambuddho.....	43
Baahung sahassam-abhinimmita-saajudhang tang.....	43
Mahaa-kaaruniko naatho.....	45
Siri-dhiti-mati-teejo.....	46
Sambuddho dipadang settho.....	47
Dschajaasanaagataa buddhaa.....	47
Nakkhatta-jakkha-bhuutaanang.....	48
Adaasi me akaasi me.....	49
Aniddscha wata sankhaaraa.....	49
Namo me sabba-buddhaanang.....	49
D – Lehreden/Sutta.....	51
Ewang me sutang ... Dwe me Bhikkhawe.....	51
Ewang me sutang ... Ruupang bhikkhawe anattaa.....	56
Evang me sutang ... Dasa ime bhikkhawe dhammaa.....	60
Evang me sutang ... Dasa ime bhikkhawe dhammaa.....	62
Atthi unhassa widschajo.....	64
Jathaa pi selaa wipulaa.....	64
Jassa saddhaa tathaagate.....	65
Sabbe sankhaaraa aniddscha ti.....	65
Awiddscha-pattchajaa sankhaaraa.....	66
Ajang kho me kaajo.....	67
Ewang me sutang ... Mettaaja bhikkhawe tsheto-wimuttijaa.....	68
Abhidhamma zusammengefasst.....	69
I. Kusalaa dhammaa, akusalaa dhammaa.....	69
II. Panndscha-khandhaa.....	69
III. Sangaho asangaho.....	70
IV. Tcha pannjattijo.....	70
V. Puggalo upalabbhati.....	71
VI. Je ketchi kusalaa dhammaa.....	71
VII. Hetu-paddschajo, aarammana-paddschajo.....	71
Kusalaa dhammaa, akusalaa dhammaa.....	72
Gaben darreichen.....	74
a) Imang suupa.....	74
b) Imaani majang Bhante.....	74
Aakaa-satthaa tcha bhummatthaa.....	74
Jathaa waariwahaa puuraa.....	75
Aajudo balado dhiero.....	75
Bhawatu sabba-mangalang.....	75
Sabba-buddhaanubhaawena.....	76
Ratanatta-jaanu-bhaawena.....	77
Zum Abschluss.....	78
Koh de scha tang djit utit pon.....	78

Vorwort

Der historische Buddha, mit bürgerlichem Namen Siddhartha Gautama, war der Sohn eines indischen Fürsten und lebte vor etwa 2600 Jahren in Nord-Indien. Er zog mit 29 Jahren in die Hauslosigkeit hinaus und wurde so zu einem „Hauslosen“, einem Wandermönch. Nachdem Siddhartha Gautama sechs Jahre später die Erleuchtung erlangt hatte, und so zu einem Buddha wurde, teilte er seine Lehre (*Dhamma*) in vielen Reden bis zum Ende seines Lebens mit achtzig Jahren an seine Nachfolger (*Sangha*), also den Ordinierten und Laien mit.

Damit den Buddha möglichst viele Menschen zur damaligen Zeit verstehen konnten, sprach der Buddha Gautama in „Pāli“ zu ihnen. Die Thailänder sprechen dieses Wort „Bali“ aus. Schon zu Buddhas Lebzeiten wurde, wie es auch heute noch in vielen Ländern Asiens Tradition ist, in Pāli „gechantet“, also rezitiert.

Chanting, hier englisch ausgesprochen, wird die typische Sprechweise genannt, die man auch heute noch in den buddhistischen Tempeln hört, die man im Königreich Thailand „Wat“ nennt.

Diese Pāli-Texte oder auch Rezitationen, die zum größten Teil den Lehrreden des Buddha entnommen wurden und hier als Andachtsverse enthalten sind, werden auch heute noch, nicht nur in Thailand, zu vielen Anlässen, wie z.B. Hochzeiten, Geburten und Trauerfeiern sowohl von den Mönchen und Nonnen als auch von den Laien rezitiert.

In diesem Heft sind die gebräuchlichsten Rezitationen mit ihren Übersetzungen zusammengestellt worden, um auch den deutschen Interessenten Inhalt und Wert des Rezitierens näher zu bringen. Um auch denen die Rezitation zu ermöglichen, die keinerlei Kenntnis der Pali-Sprache haben, wurde diese Ausgabe des Andachtsbuches in Lautschrift, d.h. in einer Schreibweise erstellt, die der Sprechweise entspricht.

Die einleitenden Worte besorgte größtenteils Phramaha Siddhivaro. Die Zusammenstellung der Texte folgte den gängigen Anordnungen als auch den Hinweisen von Phramaha Anusak.

Die deutschen Übersetzungen der Pāli-Texte besorgten Phra Claus, Phra Santuttho und A. Kassapa.

Die Abschlussverse wurde mithilfe Phramaha Anusak aus dem Thai übersetzt.

Die Umschrift ohne Sonderzeichen wurde von Phra Santuttho ausgeführt. Es muss dringend darauf hingewiesen werden, dass man in der thailändischen Tradition das Pali anders ausspricht! Z.B. „Bali“ statt „Paali“, „Putto“ statt „Buddho“, „sappa“ statt „sabba“, „salanang“ statt „saranang“, „kattch-haami“ statt „gattch-haami“, „dschitavaa“ statt „dschitwaa“, „sanka-tana“ statt „sangha-daana“, „paalipulenti“ statt „paripuurenti“, d.h es werden weiche Konsonanten durch harte vertauscht, wie im Chinesischen auch gerne „l“ statt „r“ usw. usf.

Die hier aufgewendete Arbeit konnte nur durch die kräftige Unterstützung einiger Mönche und der Laienanhänger von Wat Buddhavihara und Wat Dhammavihara bewältigt werden.

Bildnachweis:

Seite	Titel/Urheber/Quelle
Umschlag	Buddha mit Abhayamudra, Santuttho
6	Verehrung der 3 Juwelen, Santuttho, Museum für Ostasiatische Kunst Berlin-Dahlem
9	Das Inangsetzen des Rades der Lehre, Santuttho, Museum für ostasiatische Kunst Berlin-Dahlem
16	Dhammadesana, Santuttho, Museum für ostasiatische Kunst Berlin-Dahlem
20	Das Inangsetzen des Rades der Lehre, Metropolitan Museum
27	Nandas Ordination, Santuttho, Musée Guimet Paris
42	Buddhas Parinibbana, Artikelfoto aus einem Online-Shop
50	Māras Angriff, Santuttho, Museum für ostasiatische Kunst Berlin-Dahlem
68	Buddha Maitreya, Santuttho, Museum für ostasiatische Kunst Berlin-Dahlem
73	Treppe aus dem Tavatimsa-Himmel, Santuttho, Museum Mathura
75	Speisegabe, www.travel-to-corfu.com
77	Fünf Buddhas, wikipedia.de , Stichwort „Gandhara“